



Dans ce numéro...

Une rapide mise en contexte	2
3étapes vers le succès.....	2
Conclusion.....	5
Histoire communautaire.....	5
Références.....	6

This document is also available
in English (How to Engage
Francophones - When You Don't
Speak French!)

Comment les organisations anglophones peuvent engager les francophones?

ESTELLE DUCHON, CONSULTANTE BILINGUE EN PROMOTION DE LA SANTÉ

Introduction

Réseau CS participe à l'engagement communautaire des francophones depuis des années : production de ressources, animation de webinaires ou ateliers et accompagnement de processus d'engagement communautaire. Mais, pour la première fois, nous avons décidé de nous demander comment engager les francophones quand on ne parle pas français!

Étant en train de lire ce texte, il est vraisemblable que vous parlez ou tout du moins lisez le français! Cette ressource s'adresse à vous si vous travaillez dans un environnement principalement anglophone ou dans une organisation ayant très peu d'expérience dans l'engagement des francophones. Et pour vos collègues qui ne parlent pas français, cette ressource a son équivalent en anglais!

L'objectif de cette ressource? Vous guider en 3 étapes vers un engagement des francophones réussi et utile à tous.



Une rapide mise en contexte

Historique

- La présence des francophones en Ontario remonte à plus de 400 ans.

Démographique

- Selon les données du recensement de 2006, la communauté franco-ontarienne regroupe près de 600 000 personnes, soit 4.8 % de la population totale de la province.
- Les Franco-Ontariens partagent le français comme langue commune mais à part ça ils se caractérisent par une très grande diversité d'ethnicité, de religion, d'origine, d'éducation, de culture, de revenu et d'expérience.

Législatif

- Les francophones de l'Ontario ont le droit de recevoir des services dans leur langue de la part des bureaux des gouvernements provincial et fédéral ainsi que de certains organismes financés par le gouvernement. Ce droit est enchâssé, entre autres, dans la Loi sur les services en français.

Santé

- L'équité, l'inclusion et le sentiment d'appartenance contribuent à une meilleure santé de la population, une meilleure cohésion sociale, des collectivités plus fortes et une société plus équitable et plus prospère
- La culture et la langue sont des déterminants de la santé.

Pour toutes ces raisons, et sans doute pour beaucoup d'autres, engager les francophones est, ou pourrait devenir, une des priorités de votre organisation.

3 étapes vers le succès

1. EXAMINEZ VOS MOTIVATIONS

- Pour quel but? Soyez transparents sur vos raisons d'engager les francophones: prenez le temps d'y réfléchir et partagez ces motifs avec vos partenaires potentiels. Avant de former un partenariat, les groupes francophones voudront avoir une claire compréhension des avantages qu'il y a pour eux à participer. Déterminez quelles seront les prochaines étapes, quelle utilisation sera faite des résultats du processus d'engagement communautaire.
- Pas de consultation inutile! Les communautés francophones sont, ou tout du moins se perçoivent, comme sur-consultées. Elles voudront des garanties que vous n'organisez pas juste un événement parce que vous le devez (législation, demande du bailleur de fonds...) mais parce que vous voulez en faire émerger des résultats concrets.
- Soyez réaliste sur vos objectifs de participation – c'est un point de départ et vous construisez vos relations avec la communauté. Les communautés francophones sont plus petites et parfois difficiles à engager. N'établissez pas des objectifs trop hauts, interrogez ceux qui ont l'habitude d'organiser des consultations/événements avec les francophones.



2. PRENEZ LE TEMPS DE COMPRENDRE LE CONTEXTE FRANCOPHONE

N'allez pas vers les communautés francophones sans avoir fait vos devoirs! Votre organisation n'est pas bien connue des francophones ou tout du moins pas bien connectée avec la communauté; il est donc important de commencer par bien comprendre le contexte francophone en Ontario.

- Comprendre le contexte pas seulement en Ontario mais dans votre région

Les ressources mentionnées à la fin de ce document vous aideront à mieux comprendre le contexte franco-ontarien (histoire, législation, profil socio-démographique...). La communauté francophone se caractérisant par sa diversité, il est aussi indispensable de vous intéresser aux spécificités locales. Elles auront un grand impact sur les différents groupes que vous aurez à engager mais aussi sur leurs besoins en matière de services en français : âge de la population, proportion d'immigration récente, spécificités culturelles... Soyez inclusif, adaptez votre discours et vos services.

- Trouver les francophones dans votre région

La difficulté de rejoindre les francophones réside dans le fait qu'ils sont très disséminés à travers la province. Les quartiers francophones sont très rares. Il va donc être nécessaire de vous concentrer sur les lieux où ils se rencontrent/ se regroupent :

- Les écoles et garderies francophones
- Les lieux de culte francophones
- Les associations francophones (culturelles, sportives, pour les aînés...)

Vous pouvez aussi utiliser les médias francophones (Tv, radio, presse écrite, bulletins électroniques, listes de diffusion) pour les rejoindre et faire la promotion de votre événement.

- Renseignez-vous sur l' "histoire" de votre organisation avec les francophones

Des expériences passées négatives rendront encore plus importantes les étapes préliminaires visant à rebâtir une relation de confiance avec les groupes communautaires.

Quelques questions à vous poser avant de démarrer: Votre organisation a-t-elle déjà essayé d'engager les francophones? A-t-elle déjà développé des partenariats avec des organismes francophones? A-t-elle déjà offert des services en français? Quels ont-été les résultats de ces démarches?

3. DÉTERMINEZ AVEC QUI COLLABORER

Établir des partenariats est une étape cruciale pour le succès de votre engagement communautaire.

- Quelles sont les capacités internes de votre organisation? Êtes-vous vraiment la seule personne à parler français?

La capacité francophone d'une organisation est souvent mal connue pour différentes raisons : certaines personnes ne se sentent pas suffisamment à l'aise pour parler ou écrire en français, ont du mal à évaluer leur niveau, ne veulent pas de surcharge de travail ou plus simplement on ne leur a jamais posé la question!

Mais, avant d'identifier votre personnel francophone :

- Soyez très clair sur vos attentes : certaines personnes ne se sentent pas à l'aise d'écrire en français ou de parler en public et toutes les personnes parlant français ne sont pas connectées à la communauté francophone.



- Ne surchargez pas votre personnel francophone : quels sont les « avantages » liés à ce travail additionnel, qui va se charger de ses tâches habituelles? Et n'oubliez pas la traduction est un métier et prends beaucoup de temps.

Si aucun francophone ne peut se charger de l'engagement des francophones, pensez à des alternatives : proposer un stage à un étudiant francophone, mettre en place un partenariat avec un organisme francophone.

- Quels sont les réseaux, groupes, initiatives avec lesquels collaborer?

Il existe des appuis institutionnels à l'offre de services en français ; leurs rôles et mandats sont décrits dans les ressources mentionnées à la fin de ce document: l'Office des affaires francophones, le Commissariat des services en français, les coordonnateurs aux services en français des ministères provinciaux et les organismes gouvernementaux, les coordonnateurs des services en français des Réseaux locaux d'intégration des services de santé (RLISS), les entités de planification et les réseaux des services de santé en français.

Ils pourront, notamment, vous aider à identifier les organismes ou groupes communautaires francophones avec lesquels établir des partenariats :

les centres de santé communautaire francophones, les conseils scolaires francophones, les groupes communautaires francophones (sociaux, culturels, religieux, de loisirs), les agences d'établissement...

Afin de ne pas multiplier les initiatives, il est aussi intéressant d'identifier les autres organisations (anglophones ou bilingues) poursuivant des objectifs similaires d'engagement des francophones ainsi que les événements auxquels vous pourriez vous rattacher.

- Établir une relation de confiance avec vos partenaires francophones

Comme pour tout travail en collaboration les clés du succès restent les mêmes. Un partenariat ne se construit pas tout seul et nécessite de l'investissement, des ressources, des mécanismes de support, du temps et bien entendu de la patience de la part de tous les partenaires.

Quelques questions à vous poser avant de démarrer: *Qu'attendez-vous de votre partenaire? Est-ce du partage d'information, de réseau, une collaboration sur un projet ou une activité spécifique? Est-ce pour un projet de court terme avec des objectifs spécifiques? Est-ce à plus long terme avec un partage du travail, des risques et des résultats? Quelle sera votre propre contribution?*



Conclusion

Évitez ces 4 pièges les plus courants

1. Ne faites pas de consultation inutile!
2. Montrez que les preneurs de décision sont impliqués dans le projet
3. Indiquez ce qui aura lieu en français et en anglais
4. N'en faites pas le projet d'un individu – assurez-vous que tous le personnel soit au courant de votre initiative

Les 9 clés du succès de votre démarche

1. Comprenez le contexte francophone
2. Définissez des groupes cibles en fonction des objectifs de votre démarche
3. Commencez avec le nombre de participants présents
4. Impliquez les francophones à chaque étape du processus
5. Communiquez en français dans les médias francophones
6. Prenez en compte la diversité, les différentes cultures des participants
7. Choisissez un coordinateur, un animateur qui parle couramment français
8. Revenez vers la communauté pour lui faire part de vos progrès
9. Développer la capacité de votre organisation à être un partenaire récurrent

Histoire communautaire

Barb Eles est depuis de nombreuses années la coordonnatrice du Partenariat pour des communautés en santé de Sudbury et du district. Même si elle ne parle pas français, elle a avec succès rejoint et engagé des partenaires francophones dans le cadre de son travail. Barb nous raconte comment elle y est parvenue :

Notre Partenariat pour des communautés en santé a collaboré avec nos partenaires francophones, notamment le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury et le Centre de santé communautaire de Sudbury-Est. Nous souhaitons nous assurer que tous les documents soient traduits par nos partenaires francophones. Pour illustrer comment notre partenariat a favorisé plus d'inclusivité, renforcé les liens entre les partenaires et les communautés voici quelques exemples :

- Nous avons mené, dans les deux langues officielles, un sondage sur les rôles et responsabilités du Partenariat et un partenaire francophone nous a aidé à préparer les questions et présenter les résultats.
- Nos partenaires francophones nous ont aidés à trouver des lieux de rencontre, organiser un atelier et à soumettre une demande de subvention.
- “Partage de Partenariat” durant les rencontres a permis d'en apprendre d'avantage sur les projets de nos partenaires francophones.
- L'implication du personnel bilingue du bureau de santé dans la planification locale et les groupes de travail a permis d'accroître les liens entre les partenaires et les communautés.



Références

[En bref: Collaborer avec les francophones en Ontario – Partie 1 Comprendre le contexte](#), Réseau CS (2012)

[En bref: Collaborer avec les francophones en Ontario - Partie 2 Législation et appuis institutionnels](#), Réseau CS (2012)

[Collaborer avec les francophones en Ontario : de la compréhension du contexte à l'application des pratiques prometteuses](#), Réseau CS (2011)

[En bref : Engagement communautaire](#), Réseau CS (2011)

[L'historique des services en français en Ontario](#), Office des affaires francophones (2010)

[Profil de la communauté francophone de l'Ontario](#), Fondation Trillium / Office des affaires francophones (2009)

[Vers un organisation bilingue](#), Patrimoine canadien

[Offering bilingual services in Francophone communities: Important elements to consider](#), OHPE Bulletin 582 (2008)



Réseau CS appuie les groupes communautaires, les organismes locaux et régionaux de même que les partenariats communautaires à travers l'Ontario pour créer des communautés dynamiques et en santé. Nous offrons des services de consultation et des activités d'apprentissage et de réseautage en anglais et en français. Nos services sont subventionnés par le gouvernement de l'Ontario et, dans la mesure du possible, offerts gratuitement à la clientèle.

Pour obtenir plus d'informations ou faire une demande de services à Réseau CS, visitez notre site Web www.ReseauCS.ca ou communiquez avec nous soit par téléphone au 1 855 847-1575 ou par courriel à info@reseaucs.ca.

